

# 命运

## 文在寅自传

〔韩〕文在寅◎著

王萌◎译

命运



江苏凤凰文艺出版社

Jiangsu Phoenix Literature and Art Publishing House

www.jshph.com

# 命 运

---

## 文在寅自传

---

[韩] 文在寅◎著 王萌◎译



江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING, LTD.

## 图书在版编目(CIP)数据

命运：文在寅自传 / (韩)文在寅著；王萌译。—  
南京：江苏凤凰文艺出版社，2018.1

ISBN 978-7-5594-0095-6

I. ①命… II. ①文… ②王… III. ①文在寅-自传  
IV. ①K833.126.7=76

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第318298号

## 江苏省版权局著作权合同登记：图字10-2017-591

문재인의 운명 (文在寅的命运)

Copyright 2017 (改定版) © By 문재인 文在寅

ALL rights reserved

Simplified Chinese copyright©2018 by Beijing FongHong Books., LTD

Simplified Chinese language edition arranged with Hyung Seok Kim  
through 韩国连亚国际文化传播公司 (yeona1230@naver.com)

书 名 命运：文在寅自传

---

著 者 [韩]文在寅

译 者 王 萌

责任编辑 孙金荣

策划编辑 申丹丹

版权支持 张晓阳

责任校对 孔智敏 郭慧红

封面设计 赵 博

内文设计 申 佳

出版发行 江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路165号，邮编：210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

印 刷 莱芜市新华印刷有限公司

开 本 700毫米×1000毫米 1/16

印 张 22

字 数 350千字

版 次 2018年1月第1版 2018年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5594-0095-6

定 价 59.80元

---

(江苏凤凰文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

## 致中国读者（代序）

---

中国的读者们：

你们好！我是文在寅。

很高兴通过《命运》这本书与大家相遇！值得一提的是，《命运》的中文译本是我授权的第一个外文译本，这更让我觉得这本书的出版意义深远，令人快慰。

中国与韩国，山水相邻，有许多不同点，但也有很多相似的地方。几千年文化上的相连，让我们两国结下了不解之缘，难分难舍，这就好比人与人、邻居与邻居的相依相伴，彼此共同生活在一起。

越是亲近，越是觉得自己了解对方，可这也往往会造成彼此意想不到的误会与矛盾。所以，只有常走动，多对话，才能让彼此的关系保持健康成长，向前发展。

我知道有很多中国朋友都希望增进对韩国的了解，认识一个真正的韩国。我希望我这本书能起到这个作用，它好比是我向中国朋友发出的一封邀请函，又好比是一叶扁舟，穿行于中韩两国的友谊之河上。

《命运》中讲的是“人活着的故事”，“命运”让我与很多人的人生交织在一起，我们这些人，以及我们共同生活过的时代，就是这本书的主人公。

韩国的近现代史是一部充满挑战的历史。这段历史，不仅有殖民与分裂的耻辱，也有战争与贫困的痛苦，更有发展经济与追求民主的澎湃浪潮。历史浪潮的创造者是人，力挽狂澜的也是人。

前总统卢武铉就身处这些人之中。卢总统与我相逢于小小的支流，但我们一起蹚过了充满艰险的征途。如果泉水够深，即使遇上干旱也不会轻易干涸，终会与其他水流相逢，一路汇聚成大川、大江，向着大海奔流。对卢总统来说，大海就是他所向往的那个“人活着的世界”。如今，他离开了我们，留下了一个要奔向大海的深泉。

《命运》这本书就是从这口泉水中涌出来的浪花，展现在世人面前。

《命运》首次问世是2011年6月，当时一股有违历史发展的风刮得正盛，给韩国政治带来惊涛骇浪。我看到国民在希望与绝望之间艰难地寻求出路。我的书在当时就是想告诉读者们，大韩民国经历了一段多么不寻常的历史，我想唤醒他们内心的骄傲与自信，让他们能经受住时代的考验，继续奋勇向前。

卢总统与我就像那个时代的很多人一样，出身贫寒，起于微末，但是我们都相信历史终是前进的，相信正义是一定存在的。每一位韩国人心中都喷涌着清纯的泉水，我们想过上富裕的生活，却不想独善其身；我们渴望拥有自由，却不想独享自由。这样泉水般清纯的想法汇集到一起，就形成了一股历史的洪流，并绽放出耀眼的光芒。

中国与韩国都走过了惊心动魄的近代与现代，取得了举世瞩目的发展成就。就像奔流向海的江河终究要汇聚到一起，我们要创造一个和平与和谐发展的世界，这一共同挑战与课题正摆在我们两国面前。

我希望这本书能够为巩固中韩两国友谊，加深彼此互信，并一起挽手奔向我们共同向往的大海做出贡献。在此，我再次向中国读者转达韩国国民的美好问候。

谢谢！

文在寅

2017年11月

# 目录

디렉터리

## 相遇

011

- 012 / 那天清晨
- 017 / 初遇
- 021 / 合伙人
- 023 / 既像前辈，又像朋友
- 027 / 人权律师之路
- 029 / 并肩前行
- 035 / 热情与原则
- 040 / 1987年六月抗争
- 049 / 劳动者大斗争与卢律师被拘禁
- 051 / 送卢律师去国会
- 054 / 一个人留下
- 057 / 东义大学事件与龙山惨案
- 061 / 捏造间谍案
- 064 / 与地域主义做斗争
- 067 / 2002年的感动

# 人生

073

- 074 / 父亲与母亲
- 076 / 贫穷
- 083 / 问题少年
- 090 / 大学，抵抗
- 095 / 拘禁，母亲
- 098 / 与妻子相遇
- 101 / 看守所的收监生活
- 104 / 强征入伍
- 108 / 空降部队
- 117 / 考试
- 121 / 再次被拘
- 128 / 在拘留所迎来的考试喜讯
- 131 / 律师之路

- 138 / 走向青瓦台
- 145 / 李沧东入阁：神来之笔
- 155 / 首尔生活，青瓦台生活
- 159 / 对朝汇款风波
- 163 / “集团抗命”事件始末
- 168 / 国情院改革
- 171 / 黑色秘密资金
- 173 / 伴随一生的政治内疚
- 179 / 连环罢工事件
- 183 / 韩美关系权衡
- 186 / 痛苦的決定：派兵
- 189 / 苦痛：大选资金调查事件
- 193 / 崔道术事件：打翻内心的五味瓶
- 196 / 第一次辞职
- 198 / 徒步喜马拉雅
- 204 / 总统被弹劾
- 206 / 请你们重新让我做回总统
- 212 / 接任市民社会首席
- 216 / “大联政”：总统的苦恼
- 220 / 为调查指挥权付出代价
- 222 / 民政首席为司法改革破题
- 224 / 总统的道歉
- 228 / 民政首席的遗憾
- 230 / 辞去民政首席
- 235 / 三进青瓦台



241 / 韩美 FTA 博弈  
243 / 韩朝首脑会谈  
246 / 越过黄线  
252 / 政治，政治  
256 / 美国牛肉风波  
260 / 龃龉  
262 / 卸任  
264 / 告别青瓦台  
268 / 乡村生活  
270 / 农夫卢武铉  
273 / 政治报复  
276 / 拘捕令  
279 / 耻辱的一天

## 命运

283

284 / 丧主文在寅  
287 / 国民葬  
293 / 路祭：50 万人的海洋  
299 / 安葬在峰下村  
303 / 缅怀石板，国民的心  
305 / “峰下财团”监事  
308 / 回归律师行业  
311 / 回首来时路  
322 / 一切都是命运

326 / 后记 愿为江水，与君重逢

331 / 附录

文在寅自传



# 命 运

---

## 文在寅自传

---

[韩] 文在寅◎著 王萌◎译



江苏凤凰文艺出版社  
JIANGSU PHOENIX LITERATURE AND  
ART PUBLISHING LTD

## 致中国读者（代序）

---

中国的读者们：

你们好！我是文在寅。

很高兴通过《命运》这本书与大家相遇！值得一提的是，《命运》的中文译本是我授权的第一个外文译本，这更让我觉得这本书的出版意义深远，令人快慰。

中国与韩国，山水相邻，有许多不同点，但也有很多相似的地方。几千年文化上的相连，让我们两国结下了不解之缘，难分难舍，这就好比人与人、邻居与邻居的相依相伴，彼此共同生活在一起。

越是亲近，越是觉得自己了解对方，可这也往往会造成彼此意想不到的误会与矛盾。所以，只有常走动，多对话，才能让彼此的关系保持健康成长，向前发展。

我知道有很多中国朋友都希望增进对韩国的了解，认识一个真正的韩国。我希望我这本书能起到这个作用，它好比是我向中国朋友发出的一封邀请函，又好比是一叶扁舟，穿行于中韩两国的友谊之河上。

《命运》中讲的是“人活着的故事”，“命运”让我与很多人的人生交织在一起，我们这些人，以及我们共同生活过的时代，就是这本书的主人公。

韩国的近现代史是一部充满挑战的历史。这段历史，不仅有殖民与分裂的耻辱，也有战争与贫困的痛苦，更有发展经济与追求民主的澎湃浪潮。历史浪潮的创造者是人，力挽狂澜的也是人。

前总统卢武铉就身处这些人之中。卢总统与我相逢于小小的支流，但我们一起蹚过了充满艰险的征途。如果泉水够深，即使遇上干旱也不会轻易干涸，终会与其他水流相逢，一路汇聚成大川、大江，向着大海奔流。对卢总统来说，大海就是他所向往的那个“人活着的世界”。如今，他离开了我们，留下了一个要奔向大海的深泉。

《命运》这本书就是从这口泉水中涌出来的浪花，展现在世人面前。

《命运》首次问世是2011年6月，当时一股有违历史发展的风刮得正盛，给韩国政治带来惊涛骇浪。我看到国民在希望与绝望之间艰难地寻求出路。我的书在当时就是想告诉读者们，大韩民国经历了一段多么不寻常的历史，我想唤醒他们内心的骄傲与自信，让他们能经受住时代的考验，继续奋勇向前。

卢总统与我就像那个时代的很多人一样，出身贫寒，起于微末，但是我们都相信历史终是前进的，相信正义是一定存在的。每一位韩国人心中都喷涌着清纯的泉水，我们想过上富裕的生活，却不想独善其身；我们渴望拥有自由，却不想独享自由。这样泉水般清纯的想法汇集到一起，就形成了一股历史的洪流，并绽放出耀眼的光芒。

中国与韩国都走过了惊心动魄的近代与现代，取得了举世瞩目的发展成就。就像奔流向海的江河终究要汇聚到一起，我们要创造一个和平与和谐发展的世界，这一共同挑战与课题正摆在我们两国面前。

我希望这本书能够为巩固中韩两国友谊，加深彼此互信，并一起挽手奔向共同向往的大海做出贡献。在此，我再次向中国读者转达韩国国民的美好问候。

谢谢！

文在寅

2017年11月

# 目录

디렉터리

## 相遇

011

- 012 / 那天清晨
- 017 / 初遇
- 021 / 合伙人
- 023 / 既像前辈，又像朋友
- 027 / 人权律师之路
- 029 / 并肩前行
- 035 / 热情与原则
- 040 / 1987年六月抗争
- 049 / 劳动者大斗争与卢律师被拘禁
- 051 / 送卢律师去国会
- 054 / 一个人留下
- 057 / 东义大学事件与龙山惨案
- 061 / 捏造间谍案
- 064 / 与地域主义做斗争
- 067 / 2002年的感动

# 人生

073

- 074 / 父亲与母亲
- 076 / 贫穷
- 083 / 问题少年
- 090 / 大学，抵抗
- 095 / 拘禁，母亲
- 098 / 与妻子相遇
- 101 / 看守所的收监生活
- 104 / 强征入伍
- 108 / 空降部队
- 117 / 考试
- 121 / 再次被拘
- 128 / 在拘留所迎来的考试喜讯
- 131 / 律师之路



# 同行

137

- 138 / 走向青瓦台
- 145 / 李沧东入阁：神来之笔
- 155 / 首尔生活，青瓦台生活
- 159 / 对朝汇款风波
- 163 / “集团抗命”事件始末
- 168 / 国情院改革
- 171 / 黑色秘密资金
- 173 / 伴随一生的政治内疚
- 179 / 连环罢工事件
- 183 / 韩美关系权衡
- 186 / 痛苦的决定：派兵
- 189 / 苦痛：大选资金调查事件
- 193 / 崔道术事件：打翻内心的五味瓶
- 196 / 第一次辞职
- 198 / 徒步喜马拉雅
- 204 / 总统被弹劾
- 206 / 请你们重新让我做回总统
- 212 / 接任市民社会首席
- 216 / “大联政”：总统的苦恼
- 220 / 为调查指挥权付出代价
- 222 / 民政首席为司法改革破题
- 224 / 总统的道歉
- 228 / 民政首席的遗憾
- 230 / 辞去民政首席
- 235 / 三进青瓦台